



Une quarantaine de producteurs venus des 2 côtés de la frontière :

- installés dans la Réserve de biosphère transfrontalière Vosges du nord - Pfälzerwald
- sélectionnés pour la qualité de leurs produits
- engagés dans le développement durable, dans les circuits de proximité à impact positif pour le climat

vous proposent des produits authentiques et variés issus de leur ferme.



40 Erzeuger von beiden Seiten der Grenze :

- aus dem deutsch-französischen Biosphärenreservat Pfälzerwald Nordvogesen (sowie den angrenzenden Regionen)
- mit besonderen Qualitätsprodukten
- engagiert für eine nachhaltige Entwicklung, durch regionale Produkte mit positiver CO2 Bilanz

bieten ihre authentischen und selbsthergestellten Produkte in großer Vielfalt an.

Organisés par / organisiert durch:
Réserve de Biosphère Vosges du Nord – Pfälzerwald
Biosphärenreservat Pfälzerwald - Nordvogesen



Parc Naturel Régional des Vosges du Nord
Maison du Parc – 21 rue du château – BP24
F-67290 LA PETITE PIERRE
Tel : +33(0)3 88 01 49 59
Fax : +33(0)3 88 01 49 60
Mail : contact@parc-vosges-nord.fr
www.parc-vosges-nord.fr
www.facebook.com/parcvosgesnord

Biosphärenreservat Pfälzerwald-Nordvogesen
Franz-Hartmann – Straße 9,
D-67466 LAMBRECHT / PFALZ
Tel : +49(0)6325/9552-14
Fax : +49(0)6325/9552-19
Mail : info@pfaelzerwald.de
www.pfaelzerwald.de



Biosphärenreservat
Pfälzerwald-
Nordvogesen



2019

Landstuhl (D) 07.04
Lembach (F) 28.04
Neustadt (D) 05.05
Sippersfeld (D) 18.08
Wissembourg (F) 08.09
Grünstadt (D) 29.09
Kirrweiler (D) 20.10



Realisation: LIBERAPH / 06 93 15 75 30

Impression: SCHULZ - Durlingen

Credits photos: Vron MEYER

No past paper sur la voie publique

Légumes, fruits et produits dérivés / Obst und Gemüse, Marmelade, Konfitüre

 Gérard CARRIER /
LES VERGERS D'ARLETTE
Jus de fruits, eaux de vie, liqueurs, confitures, Sirops, Vins, fruits Bio / Säfte, Schnäpse, Liköre, Apfelessig, Konfitüre, Sirup, Wein, Früchte (evtl. Pfannkuchen) usw. Bio + Demeter
5 rue Niedermatt F-67430 Voelleringen
+33(0)3 88 00 07 91
carrier.gege@wanadoo.fr

 Denise DOPPLER /
L'ETAGÈRE DE NOS GRANDS-MÈRES
Confitures, sirop, pesto, pâtisseries / Konfitüren, Sirup, Pesto, Gebäck, Fruchtnudeln
8 rue Ritti F-67290 Wimmenau
+33(0)3 88 89 80 79 / +33(0)6 16 44 58 46
contact@l-etagere-de-nos-grands-meres.fr

 Dr. Patrick FILIP /
PILZFARM BÄRENBRUNNERMÜHLE
Pilze, Pilzprodukte, Pilzprodukte, Trockenpilze, Pilzpfanne / Champignons frais et cuisinés
D-66996 Schindhard
+49(0)6391-409860
info@pilzfarm-baerenbrunnermuehle.de

 Monique STEINER /
AU MOULIN DE WINDSTEIN
Confiture, sirop, kugelhopf, gâteaux, caramel / Konfitüre, Sirup, Kugelhopf, Gebäck, Karamelbrotaustrich
9 route d'Obersteinbach F-67110 Windstein
+33(0)3 88 09 21 25 / +33(0)6 83 11 45 58
steiner.monique@orange.fr

 Andreas SCHWÖGLER, Ursula HEY /
KÜRBISHOF BIRKENHÖRDT / WEINHOF URSULA HEY
Obst, Gemüse, Gelee, Rumtopf, Kartoffeln, Likör, Marmelade, Nüsse, Sirup usw. / Fruits, légumes, gelées, liqueurs, noix, sirops
Hauptstraße 61, D-76889 Birkenhördt
+49(0)6343-6100008 / groebert@gmx.de

 Gabriel FRUMHOLTZ /
LES FRUITS ET LÉGUMES DU PAYS DE BITCHE
Quetscheschleaggel, confiture de mirabelle, conserves de quetsches et mirabelles / Konfitüren und Eingemachtes von Mirabellen, Zwetschgen
3 rue de l'Eglise F-57720 Ormersviller
+33(0)3 87 96 70 24 / +33(0)6 72 79 55 02
g.frumholtz@gmail.com

Miel et produits de la ruche / Honig, Wachskerzen

 Sylvie et Laurent LEHR /
SCEA RUCHERS DES VOSGES DU NORD
Miels et produits au miel / Honig, Imkerei-Produkte
12 rue des Bergers F-67290 Struth
+33(0)3 88 01 52 42 / +33(0)6 83 32 88 94 /
+33(0)7 85 49 49 67
ruchers.struth@wanadoo.fr /
www.ruchers-vosgesdunord.fr

 Axel HEINZ / **BIOLAND IMKER AXEL HEINZ**
Honig, Imkerei-Produkte / Miel et produits à base de miel
Dr. Sartorius Straße 53, D-67435 Neustadt
+49(0)6321-9528700 / +49(0)15203588897
aheinz@arcor.de

Viandes, charcuteries et plats cuisinés / Fleisch- und Wurstwaren

 Jean-Jacques EBERT / **BOUCHERIE EBERT**
Salami et jambon / Salami, Schinken vom Wild
11 route de Bitche F-67510 Lembach
+33(0)3 88 94 40 14

 Erich AUER / **WILDGEHEGE**
Fleisch und Wurstwaren vom Wild, Heckrinder, deutsches Sattelschwein, Honig / Viande et saucisses, porc de race locale
Friedhofsweg 8, D-66917 Biedershausen
+49(0)173-2464534
auer-e@web.de

 Patrick GUTFRIED / **CHEZ PATRICK**
30 sortes de salamis, lard séché et fumé / Selbsthergestellte Wurstwaren, 30 verschiedene Sorten Salamies
2 rue Principale F-67340 Weiterswiller
+33(0)3 88 89 69 65 / chantal.gutfried@gmail.com

 Michael KELLER / **WASGAUSCHÄFEREI**
Lammfleisch, Rindfleisch, Lamm u. Rindwürste / Viande d'agneaux
Wasgauschäfererei 1, D-76891 Busenberg
+49(0)6391-9246606 / info@wasgauschaeferei.de

 Hans-Erwin BERGOLD / **PFERDEMETZGEREI**
Pferdefleisch und -wurst / Viande, saucisse de cheval
Burgstr. 15a, D-67157 Wachenheim
+49(0)6322-5382
fa.bergold@t-online.de

 Axel und Claudia NICOLAY /
ZIEGENHOF AM GRUMMBEERKELLER
Wurst, Käse - auch zum Direktverzehr / Vins, fromages
Bahnhofstrasse 7a, D-66892 Bruchmühlbach-Miesau
+49(0)6372-6289580 / ziegenhof-nicolay@web.de

 Reinhard APPEL / **METZGEREI SAUMAGENPARADIES**
Knödelvariationen, Saumagen, Leberknödel, Hausmacher Dosenwurst, Fleisch aus der Region, Mettbrötchen, Saumagenburger / Plats cuisinés à base de Knödels, viande
Birkenweg 37, D-67134 Birkenheide
+49(0)1799019277 / +49(0)6237-4030208
info@saumagenparadies.de

Fromages et produits laitiers / Käse, Milchprodukte

 Léa WEBER / **FROMAGERIE DES PRÉS**
Fromages de vache, beurre, crème / Kuhfrischkäse, Butter, Sahne
6 rue de Petit-Réderching–Kapellenhof
F-57720 HOTTVILLER
+33(0)6 80 10 73 86 / fromagerie.des.pres@outlook.fr

 Pierre STURTZER / **FERME DU STEINBACH**
Fromages au lait de chèvre / Ziegenkäse
6 rue de la Rohrmatt F-67510 Obersteinbach
+33(0)6 83 23 42 69
sturtzer.pierre@orange.fr

Poissons / Fische

 Willi VOGEL / **FORELLENRÄUCHEREI**
Geräucherte Forellen / Truites et truites fumées sur place
Im Wiesel 9, D-66999 Hinterweidenthal
+49(0)6396-492

 Friederike SCHNEIDER /
FORELLENZUCHT SCHNEIDER
Frischfisch, Fischbrötchen, Forellen vor Ort geräuchert / Poissons frais et cuisinés
Im Forellenwoog, D-67734 Katzweiler
+49(0)6301-9671 / info@forellenwoog.de

Pains, céréales, pâtisseries / Brot, Nudeln

 Christine KRÄMER / **LANDWIRTSCHAFT**
Teigwaren / Pâtes
Am Sonnenhang 10a, D-67691 Hochspeyer
+49(0)1796926053 / +49(0)6305-1350

 Evelyne CAPPELAERE HEIL / **FERME HEIL**
Pains cuits au feu de bois, gâteaux aux pommes de terre / Holzofenbauernbrot, Kartoffelkuchen, Nusskranz
15 rue des Vosges F-67510 Wingen Lembach
+33(0)3 90 55 03 62
gcappelaere@gmail.com

 Rolf LIEBSCHNER / **DIE DAMPFNUDEL**
Dampfnudeln, Weinsöße, Vanillesöße, Kaffee / Dampfnudel, café
Hauptstrasse 32, D-67374 Hanhofen
+49(0)6344-954911 / diedampfnudel@web.de

Boissons, vins et alcools / Wein, Bier

 Ludwik Adamé HAASS /
HAMBACHER FREIHEIT
Rot- und Weißweine, Sekt, Traubensaft, Mineralwasser / Vins rouges et blancs, jus
Eichstraße 50, D-67434 Neustadt
+49(0)170-3808283 / haass-nw@t-online.de

 Ralf und Mandy LÖFFLER / **BIO TECK**
Tee- und Kaffeespezialitäten / Thé, café
Birkenweg 24, D-67434 Neustadt
+49(0)6321-9547277 / +49(0)17672367033
+49(0)1734648303 / loeffler-mandy@web.de

 August EHRSTEIN / **BRAUHAUS EHRSTEIN**
Flammkuchen, Holzhackofen, Streunerscharle, Apfel, selbstgebrautes Bier / Bières, tartes flambées
Im Handschuhteich, D-66999 Hinterweidenthal
+49(0)6396-1680000 - Fax 993348
brauhaus-ehrstein@t-online.de

 Frédéric ORTH /
CAVE VINICOLE DE CLEEBOURG
Vins et crémants d'Alsace / Wein und Crémant aus dem Elsass
Route du Vin F-67160 Cleebourg
+33(0)3 88 94 50 33 / Fax +33(0)3 88 94 57 08
frederic.orth@cave-cleebourg.com
www.cavecleebourg.com

 Wolfgang BEIWINKEL /
ÖKOLOGISCHES WEINGUT SCHNEIDER-BEIWINKEL
Wein, Sekt, Soft, Cocktails / Vins mousseux, jus, cocktails
Bahnhofstr. 56, D-67480 Edenkoben
+49(0)632307769 / Fax +49(0)6323-980343
weingut@schneider-beiwinkel.net

 Patrick STEINER /
DISTILLERIE STEINER
Liqueurs et eaux de vie / Liköre und Edelbrände
27 rue de l'Eglise F-67250 Preuschkorf
+33(0)6 82 62 70 74
liqueurssteiner@orange.fr

Autres productions / Sonstige Produkte

 Chrétien JAMING / **CHRÉTIEN JAMING**
Huile de noix, huile de colza, huile de noisettes / Nussöl, Rapsöl
13 rue Principale Pfaffenbronn F-67510 Lembach
+33(0)3 88 94 24 23 / +33(0)6 20 21 15 40

 Adolf BRAUN /
VOM FÄSS'L
Essige, Öle, Feinkost / Huiles, vinaigres et épices
Marktstraße 92, D-67489 Kirrweiler
+49(0)15782952908
braun.adolf@t-online.de

 Cédric DOSSMANN /
PISTILS ET DAM'NATURE
Safran et produits à base de plantes sauvages / Safran und Wildpflanzenprodukte
1A rue du stade F-67340 Sparsbach
+33(0)6 81 39 45 97
Cedric.dodo@gmail.com

 Peter MÜLLER /
ESSIGWERKSTATT
Essig und Pesto / Vinaigre et pesto
Kaiserslautererstraße 92, D-67098 Bad Dürkheim
+49(0)6322-9419343
petermueller@essigwerkstatt.de

 Angelika LAUTH / **PFÄLZER GENUSS**
Ölspezialitäten, Gourmet Senf, Balsam Essige und Cremas, Senfsaucen, Liköre / Spécialités à base d'huile, moutarde, vinaigre, crème
St. Georg Straße 27, D-76829 Landau
+49(0)66341-31253 / lauth.alfred@gmx.de

 Manuela FUHRMANN /
WILDKRÄUTERMANUFAKTUR HOLLERHEXE
Wildkräuterdelikatessen wie z.B. Wildkräuterpesto, Kürbis-Wildkräuter Cutney, Waldbeerensenf, Walbeerenbalsamico, Wildblütensirup / Pesto, moutarde, sirop à base d'herbes aromatiques
Hauptstrasse 50, D-76891 Erlenbach
+49(0)15224357850
hollerhexe@freenet.de

 Mechthild WEISS / **SWANGOLT BIO PESTOS**
Bio Pestos, Senfkaviare, Majos, Soßen, vegan, glutenfrei z.T. Rohkost / Pesto, sauce, caviar, mayonnaise, moutarde, produits vegan et sans gluten
Im Weidfeld 1, D-76889 Pleisweiler
+49(0)157-36148605 / mechthild-weiss@web.de

 Yves STÖHR / **KRÄUTER - ART**
Heilkräuter, Gewürzkräuter, Räucherkräuter, Tomaten, Peperoni, beplanzte Kräuterschalen / Herbes aromatiques, sauces
Am Geren 11, D-66989 Höheneinöd
+49(0)15785561541
yves@kraeuter-art.de


 Kai DAHLHOFF, Dieter POHL, Timo KELLER
WASGAU ÖLMÜHLE GbR
Speiseöle Bio, evtl. Weiterverarbeitungsprodukte, Nudeln, Kekse / Huiles
Turnstrasse 30, D-76846 Hauenstein
+49(0)6392-409443
wasgauoelmuehle@gmail.com

 Ralf GEBHARD /
BÜRO FÜR LANDNUTZUNGSMANAGEMENT
Verschiedene Öle z.B. Rapsöl
Simter Straße 5, D-66955 Pirmasens
+49(0)1520-1480538

Artisanat / Handwerke

 Harald KLEIN /
BESEN UND BÜRSTENFABRIK ARNOLD KLEIN
Besen, Bürsten, Stiele jeder Art u. Größe / Balais, brosse, manche
Mühlstraße 16, D-76857 Ramberg
+49(0)6345-8220 / Fax +49(0)6345-3816
jklein-ramberg@t-online.de

 Antonia PAUL / **ANTONIA PAUL**
Deko für Haus und Garten aus Holz, Rostartikel, Weidekränze, Blumen, Kräuter (+ evtl. Produkte dieser Kräuter + Obst) / Produits de décoration en bois
Pariser Str. 7, D-76877 Offenbach
+49(0)6348-615496
antonia-paul@yahoo.de

 Martin BERGER /
BÜRO FÜR DIGITALISIERUNG / Der-scharfe-Peter.de
Bauernmesser, Gartenmesser, Kastanienmesser, Küchenmesser, Tischmesser, Gemüseschäler, Gewerbemesser, Taschenmesser / Couteaux
Hauptstrasse 40, D-76848 Wilgartswiesen
Landauer Strasse 4-6, D-76855 Annweiler
+49(0)6392-993345 / Fax +49(0)6392-993347
martin-berger@email-dienste.de